

# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril  
Coleções



LIVRO

3





**Abril  
Coleções**

**Editor** Roberto Civita  
**Presidente executivo** Jairo Mendes Leal

**Diretora editorial** Cristina Zahar  
**Editores** Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni  
**Estagiária** Leticia Born  
**Coordenação administrativa** Marta Medeiros

**Diretor comercial** Clayton Dick  
**Marketing** Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff  
**Designer** Beatriz Lopez Lonskis  
**Operações e controle** Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi  
**Vendas especiais** Cíntia Santana  
**Coordenação administrativa** Cristiane Gomes

**Gerente de avulsas** Andrea Abelleira  
**Gerente de assinaturas** Gina Trancoso

#### **EDIÇÃO BRASILEIRA**

**Tradução** Paola Baccin  
**Revisão técnica** Sílvia Ferrari  
**Revisão** Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal  
**Projeto gráfico e edição de arte** Estúdio Dupla Ideia Design  
**Ilustração na capa da luva** Alexandre Mattiuzzi

#### **EDIÇÃO ORIGINAL**

**Direção editorial** Cinzia Caiazzo  
**Coordenação de produção** Filippo Melli  
**Coordenação da redação** Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini  
**Projeto gráfico** Marco Pennisi & C.

#### **NA INTERNET**

[www.abrilcolecões.com.br/espanhol](http://www.abrilcolecões.com.br/espanhol)  
[colecões@abril.com.br](mailto:colecões@abril.com.br)

© 2009 E-ducation.it S.p.A., Florença  
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do copyright.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril  
Espanhol jsil : o curso de espanhol da Abril. -  
São Paulo: Abril, 2009.  
v. 3 (104 p.) ; 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-66-6

1. Língua espanhola – estudo e ensino.
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

**¡SÍ!**

Volume 3 – *Inicial 1*

APRESENTAÇÃO .....	6
--------------------	---

## Lição 9 - UN LÍO INESPERADO

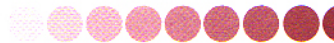
CENA 1	Días inquietos .....	9
CENA 2	Un evento desagradable .....	11
	Exercícios de compreensão .....	14
	Gramática .....	16
	Para praticar .....	32
	GLOSSÁRIO .....	35

## Lição 10 - PIZZA GRATIS DURANTE

### TRES MESES

CENA 1	Un arrepentimiento tardío .....	37
CENA 2	Un resarcimiento muy oportuno .....	38
	Exercícios de compreensão .....	40
	Gramática .....	42
	Para praticar .....	53
	GLOSSÁRIO .....	55





# Lição 11 – ¡ESTO TAMBIÉN ES ARTE!

CENA 1	La maquilladora de las grandes estrellas	57
CENA 2	A cada uno su arte	59
	Exercícios de compreensão	62
	Gramática	64
	Para praticar	79
	GLOSSÁRIO	82
<hr/>		
	TRADUÇÃO DAS CENAS	84
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	94

# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

# ¡SÍ!

**Español ¡sí!** é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:





- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o seu estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!





# Lição 9 - UN LÍO INESPERADO

Vida de artistas

## UN LÍO INESPERADO

Nem tudo são flores para nossos amigos... muitas despesas e poucos clientes na galeria. Paul gostaria de ajudar, mas não sabe como, e se sente bastante deslocado e menosprezado.

### ► CENA 1: Días inquietos

Chega Ana, sempre cheia de coisas para fazer, enquanto Pablo atende um cliente...

**Paul:** ¡Hola, Ana!

**Ana:** Hola... Pol.

**Paul:** ¡Pa-u-ll!

**Ana:** Pa-u-l...

**Paul:** ¿Qué buscas?

**Ana:** Nada, una cosa.

**Paul:** Bueno, si me lo dices te puedo ayudar.

**Ana:** Unos pinceles del doce.

**Paul:** ¿Son éstos?

**Ana:** ¿A ver? No, éstos son del catorce.

**Paul:** ¡Ah! Bueno, para mí los pinceles son todos iguales, grandes o pequeños.

**Ana:** Perdona, Paul, pero no puedo. Tengo mucha prisa. Tengo que ir a la galería. Y luego tengo que terminar unos cuadros, y luego tengo que ir al supermercado a comprar algunas cosas.

**Paul:** Bueno. Ana, ven a ver este anuncio. Es muy divertido, y la actriz se parece a Eva.

**Ana:** No puedo Paul, tengo mucha prisa. Hasta luego.

**Paul:** ¿Tienes muchas cosas que hacer hoy?

**Ana:** Sí. Esta mañana he ido a la peluquería, y luego he leído el catálogo sobre la nueva exposición de la galería. Y ahora ¡mira cuántas cosas tengo que hacer! Tengo que irme inmediatamente. No puedo perder el tiempo. Hasta luego.

**Paul:** Adiós...

*(O telefone toca e Pablo chega, visivelmente irritado.)*

**Pablo:** El teléfono, Paul.

**Paul:** Pero... No sé...


**Pablo:** ¿No lo oyes?

**Paul:** Sí...

**Pablo:** ¿Diga? Sí, soy yo... ¿Por el cuadro? Sí, claro que me acuerdo. Hemos quedado hoy a las tres en la galería. ¿Cómo? No le entiendo... ¿Puede repetir, por favor? Un momento... Paul, ¿puedes bajar el volumen de la televisión?

**Paul:** Ay, perdón, perdón...





**Pablo:** No oigo nada... Diga... Sí, vale, llevo toda la documentación necesaria... Sí, sí... no se preocupe. Yo llamo al artista y nos vemos más tarde en la galería. Hasta luego.

**Paul:** Perdón por antes, Pablo.

**Pablo:** Sí, sí.

**Paul:** ¿Era un cliente?

**Pablo:** ¿Pero dónde está? Si no le llevo el contrato...

**Paul:** ¿Te vas?

**Pablo:** ... Aquí está.

*(Pablo se retira sem dar atenção a Paul.)*

**Paul:** ¡Adiós! En esta casa todos tienen prisa...

## ► CENA 2: Un evento desagradable

Na galeria, aconteceu um verdadeiro desastre. Um vaso de valor quebrou-se em mil pedaços. Eva, que estava presente no momento do acidente, não conseguiu evitá-lo nem descobrir o culpado. E, assim, acabou levando uma bela bronca de Pablo.

**Eva:** Lo siento Pablo, lo siento de verdad.

**Pablo:** Tus excusas no nos van a devolver el jarrón. Tenías que tener más cuidado, Eva. Esta pieza era de valor, valía un montón de dinero. ¡No tienes que perder nunca de vista las obras en exposición!

**Eva:** Lo sé, pero es que estaba aquí sola, y de repente vino una señora a pedirme una información, sobre un cuadro, y el teléfono sonaba. Y el tiempo de cogerlo oigo un ruido, me doy la vuelta y veo el jarrón en pedazos...

**Pablo:** ¿Pero quién estaba cerca del jarrón?

**Eva:** ¡Nadie!

**Pablo:** ¡O sea que no sabemos ni siquiera quién es el culpable! ¡Por lo menos nos podíamos hacer resarcir!

**Eva:** Es verdad, pero es que no había nadie.

**Pablo:** Por lo menos, ¿te acuerdas de quién estaba en la galería esta mañana?

**Eva:** Estaba la señora que vino a pedirme la información, Alejandro que vino cinco minutos a traer las pizzas, y un chico rubio.

**Pablo:** ¿Y quién era?

**Eva:** No sé, era la primera vez que venía aquí a la galería.

**Pablo:** Intenta describirlo. A lo mejor lo conozco yo.

**Eva:** Pues... era rubio, con el pelo corto, de punta. Tenía los ojos claros, no sé si verdes o azules...

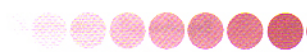
**Pablo:** ¿Era alto?

**Eva:** Sí... era bastante alto.

**Pablo:** ¿Cómo yo?

**Eva:** Quizás un poco menos.

**Pablo:** ¿Y qué más?





**Eva:** Pues... tenía una bonita sonrisa, una nariz aguileña y... era un poquito gordito.

**Pablo:** O sea que era gordo...

**Eva:** Bueno... gordo, gordo no era. Y delgado tampoco. Quizás un poquito más que tú.

**Pablo:** ¿Por qué? ¿Yo estoy gordo?

**Eva:** ¡No, no! Era mucho más gordo. Perdona Pablo, pero no quiero ser maleducada, simplemente quiero desdramatizar la situación.

**Pablo:** No tiene gracia, Eva.

**Eva:** Lo siento. Bueno... ¿lo conoces?

**Pablo:** Por tu descripción, no. Y si ha sido él el que ha hecho este desastre, dudo que vuelva a verlo por aquí. Por lo menos no en los próximos días.

**Eva:** ¿Y qué hacemos?

**Pablo:** Lo primero, tenemos que resarcir al propietario... Era mejor si no pasaba... Con todos los gastos que tenemos en este momento... Y además, este jarrón era para la señora García. Decía que le gustaba mucho y que era perfecto para la mesa de su salón. Iba a pasar esta tarde para comprarlo. Y bueno... acuérdate que hay que avisarla.

**Eva:** Vale, pero lo siento Pablo... ¡Lo siento, lo siento! Si quieres yo trabajo hasta Navidades, obviamente gratis ¿vale?

**Pablo:** Eva, no te preocupes. Lo único, por favor, trata de tener más cuidado la próxima vez.

## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 94)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às seguintes perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

### ▶ EXERCÍCIO 1

**1. ¿A quién se parece la actriz del anuncio?**

- a) A Eva.
- b) A Pablo.
- c) A Ana.

**2. ¿Qué ha hecho Ana esta mañana?**

- a) Ha ido a comer fuera.
- b) Ha ido a la peluquería.
- c) Ha ido a la biblioteca.

**3. ¿A qué hora ha quedado Pablo?**

- a) A las diez.
- b) A las seis.
- c) A las tres.

**4. ¿Dónde se va a encontrar Pablo con el cliente?**

- a) En la cafetería.
- b) En la galería.
- c) En la peluquería.





## ► EJERCICIO 2

**1. Según Eva, ¿quién estaba cerca del jarrón?**

- a) Una señora.
- b) Nadie.
- c) Un chico rubio.

**2. ¿Cómo era el chico que estaba en la galería?**

- a) Moreno con el pelo corto.
- b) Rubio con el pelo largo.
- c) Rubio con el pelo corto.

**3. ¿Cómo tenía la nariz este chico?**

- a) Aguileña.
- b) Grande.
- c) Pequeña.

**4. ¿Qué tienen que hacer ahora con el propietario del jarrón?**

- a) Tienen que llamarlo.
- b) Tienen que resarcirlo.
- c) No tienen que decir nada.



Nesta seção, estudaremos o *pretérito perfecto* (pretérito perfeito); os verbos com participio passado regular e alguns com participio irregular; como descrever pessoas e o emprego das preposições *por* e *para*.

### ▶ OS EMPREGOS DO *PRETÉRITO PERFECTO*

Em espanhol, para falar de acontecimentos passados, podemos usar o **pretérito perfecto** ou o **pretérito indefinido**, ambos correspondem ao pretérito perfeito em português.

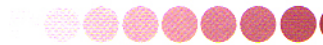
O **pretérito perfecto** exprime uma ação passada, um acontecimento encerrado, mas que, de alguma forma, está ligado ao presente, ou cujos efeitos perduram no momento em que se fala. A relação com o presente pode ser real ou apenas percebida (subjativa) pelo emissor.

Essa relação com o presente é expressa por meio de uma série de referentes temporais que indicam:

#### • tempo próximo ao presente:

<i>esta mañana/ tarde/ noche</i>	<i>esta manhã/ tarde/ noite</i>
<i>hace xx minutos/ horas/ segundos</i>	<i>há xx minutos/ horas/ segundos</i>
<i>hace un momento</i>	<i>há pouco</i>





Esta mañana he ido al supermercado.  
*Hoje de manhã fui ao supermercado.*

Esta noche he salido con mi novio.  
*Hoje à noite saí com meu noivo.*

Hace un momento he visto a mi profesor.  
*Há pouco, vi meu professor.*

• **tempo que inclui o presente:**

esta semana	<i>esta semana</i>
este mes/ año/ siglo	<i>este mês/ ano/ século</i>
hoy	<i>hoje</i>

Esta semana he trabajado muchísimo.  
*Trabalhei muito esta semana.*

Este mes ha hecho un tiempo muy bueno.  
*Este mês fez um tempo muito bom.*

Este siglo ha sido muy importante para la ciencia.  
*Este século foi muito importante para a ciência.*

Hoy hemos tenido muchas visitas.  
*Tivemos muitas visitas hoje.*

O **pretérito perfecto** também é usado com:

• **alguns advérbios:**

todavía no/ aún no	<i>ainda não</i>
ya	<i>já</i>

Todavía no ha empezado la película.  
*O filme ainda não começou.*

Aún no he conseguido aprenderme la lección.  
*Ainda não consegui aprender a lição.*

Ya he terminado de estudiar este tema.  
*Já terminei de estudar este tema.*

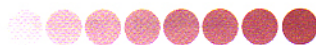
• **alguns advérbios de frequência:**

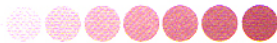
alguna vez	<i>alguma(s) vez(es)</i>
una vez	<i>uma vez</i>
dos/tres... veces	<i>duas/três... vezes</i>
nunca	<i>nunca</i>

¿Has estado alguna vez en Turquía?  
*Você já esteve na Turquia alguma vez?*

He ido dos veces a Marruecos.  
*Fui duas vezes ao Marrocos.*

Nos hemos visto cuatro veces esta semana.  
*Nós nos vimos quatro vezes esta semana.*





Nunca he entendido a algunas personas.

*Nunca entendi certas pessoas.*

Atenção para dois aspectos que distinguem o **pretérito perfecto** e o **pretérito indefinido**. Observe que, em português, em ambos os casos, usamos o *pretérito perfeito*.

• **A relação (subjativa) de proximidade do passado com o presente, estabelecida pelo emissor.**

*Mi padre ha muerto hace tres años.*

(**pretérito perfecto**; o emissor estabelece maior proximidade da ação com o presente)

*Meu pai morreu há três anos.*

*Mi padre murió hace tres años.*

(**pretérito indefinido**; o emissor estabelece menor proximidade da ação com o presente, maior objetividade)

*Meu pai morreu há três anos.*

• **Se as consequências do passado ainda são sentidas ou não no presente.**

*La lluvia ha estropeado los cultivos.*

(**pretérito perfecto**; os efeitos da chuva ainda são sentidos no momento em que se conta o fato)

*A chuva arruinou a colheita.*

*La lluvia estropeó los cultivos.*

(**pretérito indefinido**; os efeitos da chuva pertencem ao passado, já não são sentidos no momento atual)

*A chuva arruinou a colheita.*

O emprego de **pretérito perfecto** e **pretérito indefinido** varia ainda entre as diferentes regiões da Espanha e da América de língua espanhola. Por exemplo, na Galícia (noroeste da Espanha), nas Astúrias (norte da Espanha), nas Ilhas Canárias e em grande parte da América de língua espanhola, o **pretérito perfecto** é menos usado do que o **pretérito indefinido**.

### ► FORMAÇÃO DO *PRETÉRITO PERFECTO*

O **pretérito perfecto** é um tempo composto formado pelo presente do verbo auxiliar **haber**\* mais o particípio do verbo principal.

**presente de haber + particípio do verbo principal**

#### HABER

he	hemos
has	habéis
ha	han

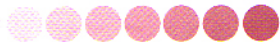
### ► Os verbos com particípio passado regular

A todos os verbos da primeira conjugação (-ar), acrescenta-se, à raiz da forma infinitiva do verbo, a desinência **-ado**\*\*.

\* O verbo **haber** é usado para formar todos os tempos compostos, com exceção da voz passiva.

\*\* Em espanhol, diferentemente do português, todos os verbos da 1ª terminação têm o particípio passado regular. Assim, o particípio de **pagar** é **pagado**, o de **salvar** é **salvado**, etc.





estudiar – estudiado

*estudar – estudado*

cenar – cenado

*jantar – jantado*

pasear – paseado

*passear – passeado*

escuchar – escuchado

*escutar – escutado*

A todos os verbos da segunda e da terceira conjugação (-er e -ir), com particípio passado regular, acrescenta-se, à raiz da forma infinitiva do verbo, a desinência **-ido**.

comer – comido

*comer – comido*

beber – bebido

*beber – bebido*

tener – tenido

*ter – tido*

correr – corrido

*correr – corrido*

venir – venido

*vir – vindo*

subir – subido

*subir – subido*

decidir – decidido  
*decidir – decidido*

Note-se que, no **pretérito perfecto**, o particípio permanece invariável, ou seja, não faz concordância com o sujeito. O sujeito é expresso pela pessoa em que o verbo **haber** é conjugado (**he, has, ha, hemos, habéis, han...**).

Nosotras hemos ido. *Nós fomos.*  
Yo he ido. *Eu fui.*  
Ellos han ido. *Eles foram.*

Os particípios dos verbos **ser**, **estar** e **ir** são:

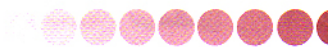
ser – sido                      *ser – sido*  
estar – estado                *estar – estado*  
ir – ido                          *ir – ido*

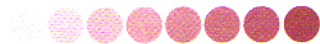
La película ha sido verdaderamente interesante.  
*O filme foi muito interessante.*

Estas Navidades he estado en México de vacaciones.  
*No Natal passado, fui ao México de férias.*

Todavía no he ido a la universidad.  
*Ainda não fui à universidade.*

Alguns verbos da segunda e da terceira conjugação têm o particípio irregular:





hacer – hecho  
poner – puesto  
romper – roto  
satisfacer – satisfecho  
ver – visto  
volver – vuelto

fazer – feito  
pôr – posto  
quebrar – quebrado  
satisfazer – satisfeito  
ver – visto  
voltar – voltado

abrir – abierto  
cubrir – cubierto  
decir – dicho  
escribir – escrito  
morir – muerto

abrir – aberto  
cobrir – coberto  
dizer – dito  
escrever – escrito  
morrer – morto

Também nesses casos, o particípio permanece invariável no **pretérito perfecto**.

Hemos dicho nuestra opinión en la reunión.  
*Demos a nossa opinião na reunião.*

Han escrito algo en la pared.  
*Escreveram alguma coisa na parede.*

¿Has hecho todos los ejercicios de español?  
*Você fez todos os exercícios de espanhol?*

El jarrón se ha roto en mil pedazos.  
*O vaso se quebrou em mil pedaços.*

¿Todavía no ha vuelto tu hijo del colegio?  
*O seu filho ainda não voltou da escola?*



## ► DESCREVER UMA PESSOA

Vejamos, a seguir, o léxico utilizado para descrever o aspecto físico e o caráter de uma pessoa.

### • Para descrever os cabelos:

Tiene el pelo largo/ corto.

*Tem o cabelo comprido/ curto.*

Tiene el pelo rizado/ liso/ ondulado.

*Tem o cabelo cacheado/ liso/ ondulado.*

Lleva una coleta/ una trenza/ un moño/ el flequillo/  
media melena/ la melena larga/ el pelo recogido/ el  
pelo suelto.

*Usa rabo-de-cavalo/ uma trança/ um coque/ franja/  
cabelos de comprimento médio/ cabelos muito  
compridos/ o cabelo preso/ o cabelo solto.*

Tiene el pelo de punta/ a cepillo.

*Tem os cabelos espetados.*

Tiene el pelo rubio./ Es rubio(a).

*Tem cabelos loiros./ É loiro(a).*

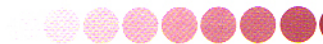
Tiene el pelo oscuro/ negro./ Es moreno(a).

*Tem cabelos escuros./ É moreno(a).*

Tiene el pelo castaño./ Es castaño(a).

*Tem cabelos castanhos.*





Tiene el pelo cano.  
*Tem os cabelos brancos.*

Es pelirrojo(a).  
*Tem os cabelos vermelhos./ É ruivo(a).*

Tiene mucho pelo/ poco pelo/ es calvo.  
*Tem muito cabelo/ pouco cabelo/ é calvo.*

Tiene entradas.  
*Tem entradas.*

• **Para descrever os olhos:**

Tiene los ojos grandes/ pequeños/ saltones/ hundidos.  
*Tem os olhos grandes/ pequenos / esbugalhados / fundos.*

Tiene los ojos verdes/ marrones/ azules/ negros/ grises.  
*Tem os olhos verdes/ castanhos/ azuis/ pretos/ acinzentados.*

• **Para descrever o nariz:**

Tiene la nariz aguileña/ respingona/ chata.  
*Tem o nariz aquilino/ arrebitado/ achatado.*

• **Para descrever outros aspectos do rosto:**

Tiene pecas.  
*Tem sardas.*

Tiene una cicatriz en la cara.  
*Tem uma cicatriz no rosto.*

Tiene (muchos) lunares.

Tem (muitas) pintas.

• **Para descrever o corpo:**

Es alto(a).

É alto(a).

Es bajo(a).

É baixo(a).

No es ni alto ni bajo.

Não é nem alto nem baixo.

Es gordo(a).

É gordo(a).

Es delgado(a).

É magro(a).

Es pequeño(a).

É pequeno(a).

Es grande.

É grande.

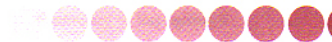
• **Para caracterizar uma pessoa, em geral:**

Es muy guapo(a).

É muito bonito(a). / É lindo(a).

Es muy bonita. (Usado apenas para as mulheres.)

É muito bonita. / É linda.





Es muy/ un poco feo.  
É muito/ um pouco feio.

• **Para descrever a personalidade:**

Es simpático/ antipático.  
É simpático/ antipático.

Es amable.  
É gentil.

Es sociable.  
É sociável.

Es agradable.  
É agradável.

Es una persona divertida/ aburrida.  
É uma pessoa divertida/ chata.

Es una persona disponible.  
É uma pessoa disponível.

Es un poco pedante.  
É um pouco pedante.

Es un poco maleducado.  
É um pouco mal-educado.

## ▶ AS PREPOSIÇÕES POR E PARA

Vejamos alguns dos empregos mais frequentes da preposição **por**:

### • Causa ou motivo

He llegado tarde por el tráfico.

*Cheguei tarde por causa do trânsito.*

Le echaron del trabajo por robar.

*Mandaram-no embora do trabalho porque ele roubou.*

Al niño le castigaron por mentir.

*Puniram o menino por ter mentido.*

### • Movimento (através de, sobre, ao longo de, em)

El barco pasa por debajo del puente.

*O navio passa por debaixo da ponte.*

Los coches no pasan por esta calle.

*Os carros não passam por esta rua.*

Tenemos que pasar por la avenida principal.

*Devemos passar pela avenida principal.*

### • Espaço indeterminado, localização aproximada


Vamos a dar un paseo por el centro.

*Vamos dar uma volta pelo centro.*

He dejado el paraguas por ahí.

*Deixei meu guarda-chuva por aí.*





Tienes siempre todo tirado por el suelo.  
*Você sempre deixa tudo espalhado pelo chão.*

• **Partes do dia**

Por las mañanas me gusta levantarme temprano.  
*Gosto de acordar cedo de manhã.*

Le gusta salir por las noches cuando no hay nadie.  
*Gosta de sair de noite quando não tem ninguém.*

Por las tardes estudio en mi casa.  
*À tarde estudo em casa.*

• **Significando “como se fosse”, “no lugar de”**

Yo puedo hacerlo por ti, no te preocupes.  
*Posso fazê-lo por você, não se preocupe.*

Si tú no estás, yo puedo firmar por ti.  
*Se você não estiver, posso assinar por você.*

Voy a tomar apuntes por todos en esta reunión.  
*Vou fazer as anotações por todos nesta reunião.*

Agora, alguns dos empregos mais comuns da preposição  
**para:**

• **Destinatário**

Estos documentos de trabajo son para ti.  
*Estes documentos de trabalho são para você.*

Jesús me dio recuerdos para vosotros.  
*Jesus lhes mandou lembranças.*

¿Tienes alguna carta para nosotros?  
*Você tem alguma carta para nós?*

• **Finalidade**

Este aparato es para hacer helados.  
*Esta máquina é para fazer sorvetes.*

No sé para que sirve este instrumento.  
*Não sei para que serve este instrumento.*

Es un buen coche para la ciudad.  
*É um bom carro para (usar em) a cidade.*

• **Destino determinado**

Es mejor si vamos para el norte.  
*É melhor se formos para o norte.*

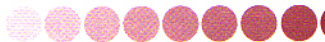
El tren va para Roma.  
*O trem vai para Roma.*

¿Este autobús va para la Plaza de España?  
*Este ônibus vai para a Plaza de España.*

• **Limite de tempo**

Hay que terminar el trabajo para el lunes.  
*Precisamos terminar o trabalho para segunda-feira.*





Quedamos para las tres en la cafetería.  
*Marcamos às três horas no bar.*

Tengo cita con el médico para mañana.  
*Tenho uma consulta com o médico marcada para amanhã.*

• **Opinião pessoal**

Para mí, que no viene a cenar.  
*Eu acho que ele não vem jantar.*

Para él, es una mala persona.  
*Ele o(a) considera uma má pessoa.*

Para mi madre, las cosas no se hacen de esta manera.  
*Para minha mãe, as coisas não se fazem dessa maneira.*



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 94)

### ▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases com a forma adequada do verbo *haber*.

1. Hoy (**nosotros**) ..... bebido un vino chileno muy bueno.
2. Esta mañana (**tú**) ..... terminado de comer todas las galletas.
3. Ellos ..... salido muy tarde de la misa.
4. Vosotros ..... hecho unas fotos muy bonitas.

### ▶ EXERCÍCIO 2

Complete as frases escolhendo a opção correta.

1. Este año ..... muy malo para los agricultores.

- a) ha estado
- b) ha sido
- c) han estado

2. **Nosotras** ..... al colegio en moto.

- a) hemos venidas
- b) somos venidas
- c) hemos venido

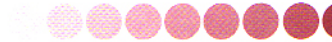
3. **Ellos** ..... un informe para el jefe.

- a) han escrito
- b) hemos escrito
- c) han escrito

4. **Vosotros** ..... un tarta muy rica de chocolate.

- a) habéis hecho
- b) habéis hecho
- c) han hecho





### ▶ EXERCÍCIO 3

Conjuge os verbos no *pretérito perfecto*, na pessoa indicada.

1. ser – nosotros .....
2. ir – vosotros .....
3. decir – tú .....
4. volver – yo .....

### ▶ EXERCÍCIO 4

Corrija, se houver, os erros nas seguintes frases:

1. He escrito la carta para Carlos.  
.....
2. Hemos volvido a estudiar pronto.  
.....
3. ¡Se ha roto la lámpara!  
.....
4. ¡Pero te he decido la verdad!  
.....

### ▶ EXERCÍCIO 5

Complete o texto utilizando as seguintes palavras:

delgada – simpático – hundidos – pecas – ojos – chata – calvo – alta – coleta – feo – largo – guapa – rizado – negros

Mi amiga Yolanda es una chica muy ..... Tiene el pelo muy ..... y muy ..... Además es muy ....., mide casi un metro ochenta, y muy ....., pesa unos sesenta kilos. Lleva el pelo recogido en una ..... detrás de

la cabeza. Tiene los ..... muy claros y la nariz respingona.

Pero su novio Tito es un chico muy ..... No tiene mucho pelo, es ....., y tiene los ojos ..... Y .....

Además tiene la nariz ..... y la cara llena de .....

Pero es un chico muy .....

### ▶ EXERCÍCIO 6

Complete as frases usando *por* ou *para*.

1. Me encanta pasear ..... las calles de Roma.
2. .... mí, el deporte es muy importante.
3. Yo voy a tomar una decisión ..... todos.
4. Últimamente no duermo bien ..... las noches.

### ▶ EXERCÍCIO 7

Complete as frases usando *por* ou *para*.

1. Se ha caído ..... no mirar adelante.
2. Esto sirve ..... pintar cuadros.
3. ¿Vienes ..... ver la exposición de pintura?
4. .... ir a Milán tenemos que pasar ..... Boloña.



## GLOSSÁRIO

- acordarse** – lembrar  
**actriz** – atriz  
**aguileño** – aquilino, adunco, curvo  
**aunque** – ainda que, mesmo que  
**bajar** – descer  
**coleta** – rabo-de-cavalo  
**darse la vuelta** – virar-se  
**de punta** – que termina em ponta; espetado  
**delgado** – magro  
**describir** – descrever  
**descripción** – descrição  
**desdramatizar** – não fazer drama, aliviar a tensão  
**dinero** – dinheiro  
**documentación** – documentação  
**dudar** – duvidar  
**inmediatamente** – imediatamente  
**maleducado** – mal-educado  
**necesario** – necessário  
**pedazo** – pedaço  
**pelo** – cabelo  
**peluquería** – cabeleireiro  
**perfecto** – perfeito  
**pieza** – peça  
**por lo menos** – pelo menos  
**prisa** – pressa  
**próximo** – próximo, seguinte  
**resarcir** – ressarcir  
**rubio** – loiro  
**ruido** – barulho, ruído

**señora** – *senhora*

**situación** – *situação*

**sonar** – *tocar*

**sonrisa** – *sorriso*

**tampoco** – *sequer, ao menos*

**tener gracia** – *ser engraçado*

**tratar** – *procurar (fazer alguma coisa)*

**valor** – *valor, coragem*

**volumen** – *volume*



# Lição 10 – PIZZA GRATIS DURANTE TRES MESES

## Vida de artistas

### PIZZA GRATIS DURANTE TRES MESES

Eis que o mistério do vaso quebrado se desvenda. O culpado é Alejandro, que, torturado pelo remorso, promete ressarcir o dano com... pizzas.

#### ► CENA 1: Un arrepentimiento tardío

¡Así no aguanto más! No duermo desde hace días. ¡Mirad que ojeras!... En el trabajo meto la pata continuamente Equivoco los pedidos.

El otro día tenía que llevar dos pizzas a la Plaza Mayor y me olvidé totalmente de la dirección. Después de un rato, me llama mi jefe y me pregunta que dónde diablos estoy... No sabía que decirle.

Los clientes esperaban las pizzas desde hacía una hora y las pizzas estaban congeladas, ¡para tirarlas! Y él estaba muy enfadado. Entonces vuelvo a la pizzería, y el jefe me esperaba en la puerta.

¡Estaba furibundo! Y con la pala en la mano... me dice: "Alejandro, ¿qué te pasa? Ya no te reconozco. Últimamente estás distraído, arrogante. ¿Dónde está tu optimismo de siempre?".

El problema es que no pienso en otra cosa. El remordimiento me devora, día tras día. Bueno, ahora... lo cuento todo. Os lo digo todo de una vez. Es culpa mía, es toda culpa

mía. Hablo del jarrón, ¡ese maldito jarrón! Pero ha sido un accidente, yo no quería...

Buscaba a Pablo, pero no lo veía. Miro bien, hay una señora que habla con Eva y un chico rubio. Y ese jarrón, en el centro de la galería. Pablo no estaba y, en fin mientras iba hacia la salida, inadvertidamente, con el casco, tiro aquel jarrón. Oigo un ruido terrible, me giro y todos los fragmentos estaban por el suelo. Yo no quería... no sabía qué hacer...

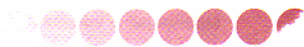
Sé que tenía que hacer algo, tenía que decir algo, pero no me salían ni las palabras. Sé que me he equivocado, que no hay que comportarse así. Hay que ser responsables con los propios actos...

Pero yo soy una persona emotiva... Yo quería volver atrás, ir a Eva y pedirle perdón, decirle que era culpa mía... Pero no podía hablar... No tenía valor, no podía hablar, por vergüenza.Y... *(Alejandro fuge.)*

## ► CENA 2: Un resarcimiento muy oportuno

He vuelto a escapar... pero, ésta es la última vez. ¡Perdonad! ¡Perdona Pablo! ¿Puedes perdonarme? Por favor, dime que sí.

Si no... no sé qué puedo hacer. Y, no creáis que no me importa, me importa y no sabéis cuánto. De hecho... estoy aquí para haceros una propuesta... Yo no puedo





restituir el jarrón pero, para hacerme perdonar os garantizo tres meses de pizza gratis. De jamón y setas, la preferida de Pablo.

Tú sabes Pablo que... la pizza está muy rica, con mucho jamón y muchas setas... o la pizza vegetal también está muy rica ¿no?, con muchos tomates y... mucha verdura. Y cerveza, bien fría naturalmente. No sé si es bastante, pero... ¿qué más puedo hacer? Puedo ayudarte... puedo ayudarte con la compra. Ir al mercado y comprar la leche, los huevos.

○ puedo ir a la floristería y comprarle, comprarle... flores a Eva. Ella también tiene que perdonarme. ○ mejor, un perfume, en la perfumería. ○ un anillo, en la joyería. No, un anillo no. Yo no tengo el dinero para comprarle un anillo a Eva... Vale, vamos a dejarlo en las pizzas ¿sí?

Sé que no es mucho pero, yo aparte de las pizzas no sé hacer otra cosa y... y no tengo nada, ésta es la única forma de pagaros. Pero vale, tampoco está tan mal ¿no? A vosotros las pizzas os gustan. Yo lo sé, las pedís siempre... sobre todo Eva, esa... Bueno ¿qué decís? ¿Me perdonáis? ¡Os ruego que sí!



## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 95)

**Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.**

### ▶ EXERCÍCIO 1

**1. ¿Cuánto tiempo han esperado los clientes las pizzas?**

- a) Media hora.
- b) Una hora.
- c) Una hora y media.

**2. ¿Cómo está Alejandro últimamente?**

- a) Emocionado.
- b) Preocupado.
- c) Distraído.

**3. ¿Cómo ha roto Alejandro el jarrón?**

- a) Con el casco, sin querer.
- b) Con una caja de pizza, sin querer.
- c) Con un brazo, sin querer.

**4. ¿Por qué no podía hablar Alejandro después de romper el jarrón?**

- a) Porque estaba comiendo una pizza.
- b) Porque estaba avergonzado.
- c) Porque estaba preocupado.





## ► EJERCICIO 2

**1. ¿Cuántos meses de pizza gratis promete Alejandro?**

- a) Tres meses.
- b) Diez meses.
- c) Seis meses.

**2. ¿Cuál es la pizza preferida de Pablo?**

- a) De jamón y setas.
- b) De verdura.
- c) De jamón y queso.

**3. A parte de la pizza, ¿qué más le ofrece Alejandro a Pablo?**

- a) Un bocadillo.
- b) Una cerveza fría.
- c) Vino tinto.

**4. ¿Qué le promete a Eva?**

- a) Un reloj nuevo y un perfume.
- b) Un perfume o un anillo.
- c) Un reloj, un perfume y un anillo, pero no tiene dinero para comprarlos.

Nesta seção, veremos a diferença entre *ser* e *estar*; o sintagma *hay que* + infinitivo, que significa obrigação; palavras relativas a vestimentas e lojas; adjetivos e advérbios de quantidade; e como perguntar e dizer as horas.

### ▶ DIFERENÇA DE EMPREGO ENTRE *SER* E *ESTAR*

Em espanhol, assim como em português, os verbos **ser** e **estar** são muito frequentes e possuem várias acepções. Em geral, pode-se dizer que **ser** exprime existência, portanto, define as características essenciais de uma pessoa ou coisa. **Estar**, por sua vez, é um verbo de situação e de estado, que exprime uma circunstância e colabora para situar os elementos no espaço e no tempo.

### ▶ Empregos do verbo *ser*

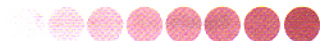
• **Para situar acontecimentos sociais como concertos, aulas e eventos em geral.**

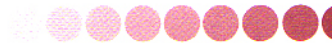
La clase es en el aula magna.  
A aula é no salão nobre.

La ceremonia es en el primer piso.  
A cerimônia é no primeiro andar.

La presentación es en el Teatro Municipal.  
A apresentação é no Teatro Municipal.

La película es en la sala dos.  
O filme é na sala 2.





- **Para descrever e definir características que consideramos permanentes: a nacionalidade, o carácter, a profissão, os aspectos físicos.**

Elisa es italiana, es alta y delgada. Es estudiante y es muy simpática.

*Elisa é italiana, é alta e magra. É estudante e é muito simpática.*

Esta habitación es grande, cuadrada y luminosa.

*Este quarto é grande, quadrado e luminoso.*

- **Na voz passiva e com os verbos no participípio.**

A voz passiva é formada pelo verbo **ser** mais o participípio do verbo principal. Nesse caso, o participípio faz a concordância com o sujeito em gênero e número. Contudo, a voz passiva não é muito utilizada em espanhol.

La poesía es leída por el presentador.

*A poesia é lida pelo apresentador.*

La canción es cantada por un grupo mexicano.

*A canção é cantada por um grupo mexicano.*

## ► **Empregos do verbo *estar***

- **Para situar pessoas ou coisas.**

Estoy en el bar.

*Estou no bar.*

La comida está en la mesa.

*O almoço está na mesa.*

Los corredores están en la pista.  
*Os corredores estão na pista.*

Los caballos están en el prado.  
*Os cavalos estão no campo.*

• **Para descrever situações que podem sofrer alterações como, por exemplo, estados de espírito.**

Hoy estoy muy cansada.  
*Hoje estou muito cansada.*

Parece que estás triste.  
*Parece que você está triste.*

¿Qué te pasa? Estás distraído.  
*O que está acontecendo? Você está distraído.*

• **Para indicar um percepção subjetiva.**

El café está muy caliente. No se puede beber.  
*O café está muito quente. Não pode ser bebido.*

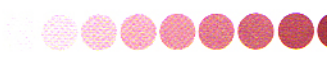
¡Qué fría está el agua del mar!  
*Como está fria a água do mar!*

¡Qué rica está la paella!  
*Como está gostosa a paella!*

## ▶ OS SINTAGMAS FORMADOS POR HAY QUE + INFINITIVO

Além dos sintagmas **tener que** e **deber**, existe ainda outro modo para exprimir dever, obrigação. Ao contrário dos





sintagmas que já estudamos, **hay que** expressa uma obrigação impessoal que deve ser obedecida por todos.

### **hay que + infinitivo**

Em português corresponde a: deve-se/ devemos, é necessário, é obrigatório, é imprescindível.

*Hay que hacer deporte para estar sano.  
É necessário praticar esportes para ficar saudável.*

Cabe destacar que **hay que + infinitivo** é invariável.

*Hay que comer mucha fruta y verdura.  
Devemos comer muitas frutas e verduras.*

*No hay que tirar papeles al suelo.  
Não se deve jogar papel no chão.*

*Hay que ser educados con las personas mayores.  
Devemos ser educados com as pessoas idosas.*

*No hay que fumar, es perjudicial para la salud.  
Não se deve fumar, é prejudicial à saúde.*

### **▶ LOJAS**

Vejam os nomes de alguns tipos de loja que podemos encontrar em uma cidade.

el mercado                      o mercado

la joyería                        a joalheria

la pastelería	a doceria
la floristería	a floricultura
la perfumería	a perfumaria
la librería	a livraria
la papelería	a papelaria
la bodega	a adega
la zapatería	a loja de sapatos
la tienda de deportes	a loja de artigos esportivos
la tienda de electrodomésticos	a loja de eletrodomésticos
la tienda de ropa	a loja de roupas
el estanco	a tabacaria
la panadería	a padaria
la droguería	a drogaria
la mercería	a mercearia
el kiosco	a banca de jornais

### ► VESTIMENTAS

A seguir, uma lista das peças de roupa mais comuns:

la camisa	a camisa
la blusa	a blusa
la camiseta (de manga larga o corta)/ la remera [Argentina]	a camiseta (de mangas compridas ou curtas)
el pantalón	as calças





la falda/ la pollera

la minifalda

los vaqueros

el vestido

el traje

*a saia*

*a minissaia*

*os jeans*

*o vestido*

*o tailleur, o terno*

• **Peças para o inverno:**

el suéter

[América de língua espanhola]

el jersey

la chaqueta/ el saco [Espanha]

el abrigo

la bufanda

el plumífero

*a blusa de frio*

*a blusa de frio , a malha*

*o paletó*

*o casaco*

*a echarpe/ o cachecol*

*a jaqueta acolchoada*

• **Itens para a chuva:**

el chubasquero

el impermeable

*a capa de chuva*

*o impermeável*

• **Roupas de praia:**

el bañador

el traje de baño

el bikini

*o traje de banho*

*o maiô*

*o biquíni*

• **Calçados:**

zapatos

zapatillas

*sapatos*

*tênis*



botas ( <i>de montaña</i> )	botas ( <i>para a montanha</i> )
botas	botas
sandalias	sandálias
chanclas	chinelos ( <i>de dedo</i> )
pantufas	pantufas

• **Roupa íntima:**

las bragas	as calcinhas
los calzoncillos	as cuecas
el sujetador/el sostén	o sutiã
las medias	as meias-calças
los calcetines	as meias

• **Acessórios:**

el cinturón	o cinto
el bolso	a bolsa
la corbata	a gravata
las gafas/ los anteojos	os óculos
los pendientes	os brincos

► **OS INDEFINIDOS POCO E DEMASIADO**

Os indefinidos **poco** e **demasiado**, quando antecedem um substantivo, têm função adjetiva, e, portanto, concordam com o substantivo em gênero e número.





**poco, poca, pocos, pocas**

*pouco, pouca, poucos, poucas.*

**demasiado, demasiada, demasiados, demasiadas**

*em demasia, excessivamente, exageradamente, muito*

Exemplos com **poco**:

Siempre tengo poco dinero en el bolso.

*Tenho sempre pouco dinheiro na bolsa.*

Aquí hay poca luz.

*Aqui tem pouca luz.*

Tengo pocos caramelos para los niños.

*Tenho poucas balas para as crianças.*

Hay pocas personas para hacer una fiesta.

*Para fazer uma festa, há poucas pessoas.*

Exemplos com **demasiado**:

Hay demasiado ruido en esta casa.

*Tem barulho demais nesta casa.*

Nunca tomo demasiada leche con el café.

*Eu nunca coloco muito leite no café.*

Tenemos demasiados problemas últimamente.

*Temos tido problemas demais ultimamente.*

Ayer tomé demasiadas cervezas.

*Tomei cervejas demais ontem.*

**Poco** e **demasiado** podem também acompanhar e quantificar os verbos. Nesse caso, funcionam como advérbios de intensidade e permanecem invariáveis.

He dormido poco esta noche. Estoy muy cansada.  
*Dormi pouco esta noite. Estou muito cansada.*

He practicado poco mi español.  
*Pratiquei pouco o espanhol.*

Comes demasiado, vas a engordar.  
*Você come demais, vai engordar.*

Creo que piensas demasiado en estas cosas.  
*Acho que você pensa demais nessas coisas.*

## ► PERGUNTAR E DIZER AS HORAS

Para perguntar as horas, podemos dizer:

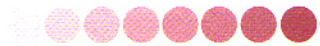
¿Qué hora es?	<i>Que horas são?</i>
¿Tienes hora?	<i>Você tem horas?</i>
¿Sabes qué hora es?	<i>Você sabe que horas são?</i>
¿Podrías decirme la hora?	<i>Você poderia me dizer que horas são?</i>

Para informar as horas, usamos o verbo **ser**.

<b>Es la una</b> (en punto*).	<i>É uma hora</i> (em ponto).
<b>Es la una y veinte.</b>	<i>É uma e vinte.</i>

\* Normalmente, usam-se os numerais somente até o 12 para dizer as horas, e pode-se especificar a parte do dia (*de la mañana/ de la tarde/ de la noche*) se o contexto deixar alguma dúvida.





Son las dos y media.

*São duas e meia.*

Son las cinco y diez.

*São cinco e dez.*

Para indicar os minutos, podemos dizer:

Son las tres **y cinco**.

*São três e cinco.*

Son las tres **y diez**.

*São três e dez.*

Son las tres **y cuarto**.

*São três e quinze.*

Son las tres **y veinte**.

*São três e vinte.*

Son las tres **y veinticinco**.

*São três e vinte e cinco.*

Son las tres **y media**.

*São três e meia.*

Agora observe as frases:

Son las tres y quince.

*São três e quinze.*

Son las tres y treinta.

*São três e trinta.*

Na Espanha, as frases acima não são de uso frequente, prefere-se empregar **cuarto** e **media**, em vez de **quince** e **treinta**.

Após a meia hora, passa-se a indicar os minutos que faltam para a hora seguinte.

Son las cinco menos veinticinco.

*Faltam vinte e cinco para as cinco.*

Son las cinco menos veinte.

*Faltam vinte para as cinco.*

Son las cinco menos cuarto.

*Faltam quinze para as cinco.*

Son las cinco menos diez.

*Faltam dez para as cinco.*

Son las cinco menos cinco.

*Faltam cinco para as cinco.*

Às doze horas, podemos dizer:

Son las doce.                      São doze horas.  
Es mediodía.                      É meio-dia.

Do mesmo modo, à zero hora, podemos dizer:

Son las doce.                      É zero hora.  
Es medianoche.                      É meia-noite.

Para horários muito específicos como, por exemplo, horários de aviões ou trens, podemos ainda usar:

Las catorce y treinta minutos.  
São catorze (horas) e trinta (minutos).

Las veinte y quince minutos.  
São vinte e quinze.

Las dieciocho cuarenta y cinco minutos.  
São dezoito e quarenta e cinco.



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 95)

### ▶ EXERCÍCIO 1

Escolha a forma adequada entre *ser* e *estar*.

1. Mi hermano **es** / **está** un chico muy alto.
2. Somos / Estamos en la cafetería tomando un bocadillo.
3. Que ricos **son** / **están** estos calamares.
4. La conferencia **es** / **está** en la Sala Garibaldi.

### ▶ EXERCÍCIO 2

Forme frases unindo os elementos de cada coluna.

1. Últimamente te encuentro cansado.
  2. Este es un lugar público.
  3. Estos zapatos están rotos.
  4. La carretera no es buena.
- 
- a. No hay que fumar.
  - b. Debes cuidarte más.
  - c. Hay que tener cuidado.
  - d. Tengo que comprar otros.

### ▶ EXERCÍCIO 3

Escreva o nome da loja correspondente, de acordo com as definições abaixo.

1. Se venden joyas. ....
2. Se venden sellos y tabaco. ....
3. Se vende vino. ....
4. Se venden periódicos. ....

### ▶ EXERCÍCIO 4

Complete cada série de palavras com outros dois termos pertencentes ao mesmo campo semântico.

1. zapatos, botas, sandalias, ....., .....
2. blusa, falda, ....., .....
3. jersey, abrigo, suéter, ....., .....
4. bragas, calcetines, ....., .....

### ▶ EXERCÍCIO 5

Complete as frases com *poco*, *poca*, *pocos* ou *pocas*.

1. Tengo ..... comida en la nevera.
2. Hay ..... cosas importantes en la vida.
3. Este niño come muy .....
4. He comprado ..... ropa en las rebajas.

### ▶ EXERCÍCIO 6

Complete as frases com *demasiado*, *demasiada*, *demasiados* ou *demasiadas*.

1. Hay ..... problemas personales en este asunto.
2. Tenemos ..... hambre y no podemos esperar más.
3. Las habitaciones en este hotel son ..... caras.
4. Hablas ..... rápido y no te entiendo.

### ▶ EXERCÍCIO 7

Escreva as horas por extenso.

1. 14:25 .....
2. 13:15 .....
3. 21:30 .....
4. 1:45 .....



## GLOSSÁRIO

- accidente** – *acidente*  
**aguantar** – *suportar*  
**anillo** – *anel*  
**aparte de** – *à parte*  
**casco** – *capacete; fones de ouvido*  
**congelado** – *congelado, frio*  
**de hecho** – *de fato*  
**dirección** – *endereço*  
**enfadado** – *zangado*  
**equivocado** – *equivocado*  
**floristería** – *floricultura*  
**furibundo** – *furibundo, furioso*  
**garantizar** – *garantir*  
**girarse** – *virar-se*  
**huevos** – *ovos*  
**inadvertidamente** – *sem querer*  
**joyería** – *joalheria*  
**leche** – *leite*  
**meter la pata** – *cometer uma gafe*  
**ojeras** – *olheiras*  
**olvidar** – *esquecer*  
**optimismo** – *otimismo*  
**pala** – *pá (para colocar a pizza no forno)*  
**pedir perdón** – *pedir perdão*  
**perfumería** – *perfumaria*  
**propuesta** – *proposta*  
**rato** – *um pouco de tempo*  
**reconocer** – *reconhecer*  
**remordimiento** – *remorso*



**responsable** – responsável

**rogar** – pedir, implorar

**salida** – saída

**setas** – cogumelos

**suelo** – chão

**terrible** – terrível

**tirar** – arremessar, deixar cair

**últimamente** – ultimamente, nesses últimos dias

**vergüenza** – vergonha



# Lição 11 – ¡ESTO TAMBIÉN ES ARTE!

## Vida de artistas

### ¡ESTO TAMBIÉN ES ARTE!

Nesses novos episódios, conheceremos Sole, uma excêntrica maquiadora que nos revela alguns truques importantes para valorizar o visual.

### ► CENA 1: La maquilladora de las grandes estrellas

Ao entrar na galeria, Paul se depara com Sole maquiando Eva. Encabulado, ele quer ir embora. Depois de apresentados, Sole lhe explica que a maquiagem é uma arte e admite seu grande sonho: tornar-se uma maquiadora de cinema.

**Sole:** ¡Quieta, Eva! Si no, no puedo pintarte la raya de los ojos. Debes estar inmóvil... Muy bien... ¿Sabes que una raya equivocada en los ojos, en lugar de valorizarlos, los envejece?

**Eva:** ¡Hola Paul!

**Sole:** ¡Eva, cállate cuando te pinto los labios! ¿Sabes qué es una operación extremadamente delicada?

**Paul:** Perdón, quizás no es un momento adecuado... paso luego.

**Eva:** ¡Pero qué dices, hombre! Anda, acércate, ¿conoces a Sole?

**Paul:** No.

**Sole:** Eva, me vuelves loca: si continuas hablando y moviéndote, te estropeas el maquillaje. Perdónanos un momento Paul... Muy bien... Hecho, perfecto, bien... Es un placer conocerte Paul, yo soy Sole...

**Paul:** Yo soy Paul, mucho gusto...

**Sole:** Paul, perdona y... bien, ¿qué dices? ¿no está guapísima Eva?, ¿sí?

**Paul:** Sí, pero yo la prefiero al natural.

**Sole:** ¿Por qué? ¿Qué tienes que decir sobre mi modo de maquillar?

**Eva:** ¡Cuidado en cómo hablas Paul! Que Sole es encantadora, pero no criticarla con el maquillaje... ¡se convierte en una furia!

**Paul:** No, perdona Sole, ¡no quiero ofenderte! ¡de verdad!

**Sole:** No te preocupes Paul, no es culpa tuya, sé que los hombres no entendéis nada de belleza.

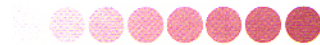
**Eva:** ¿Sabes qué el sueño de Sole es ser maquilladora?

**Paul:** ¿Sí?

**Sole:** Sí, pero no una maquilladora cualquiera, la maquilladora de las grandes estrellas del cine, por eso debo ejercitarme mucho, porque las divas son tan exigentes...

**Eva:** Sí, ¡pero mientras tanto yo soy la única que te hace de conejillo de Indias!





**Sole:** Sabes, Paul, para las mujeres en general, pero sobre todo para las actrices, lo que cuenta es aparentar y sobre todo sentirse bellas. Por eso el maquillaje juega un papel fundamental, de un modo particular en las mujeres de edad media, porque quieren esconder las arrugas, camuflar el paso del tiempo.

**Paul:** Lo entiendo: es el sueño de todas las mujeres, pero yo no creo que el maquillaje....

**Sole:** ¡Sin embargo te equivocas! El maquillaje hace milagros. Mira, ¿ves esta sombra de color salmón? Cuando la utilizo con ojos negros los agranda y hace la mirada más intensa. Sin embargo, con ojos claros yo utilizaría colores azules, verdes...

**Eva:** Bueno, yo voy a desmaquillarme, que dentro de poco tengo que hacer una cosa y como veo que os lleváis de maravilla... ¡Adiós y suerte! ¡Adiós!

**Paul:** ¡No!

## ► CENA 2: A cada uno su arte

**Paul e Sole ficam sozinhos na galeria, conversando...**

**Sole:** ¿Quieres probar, Paul?

**Paul:** ¿Yo?

**Sole:** Sólo se necesitan cinco minutos. Te pones cómodo ahí y al resto ya pienso yo. No te preocupes: tengo pensados los colores que le van a tu cara.

**Paul:** No, ¿te has vuelto loca? ¡Yo soy un hombre!

**Sole:** ¿Y qué? También los hombres se maquillan, ¿sabes?

**Paul:** Bueno, tal vez, unos hombres, yo no... yo, prefiero así.

**Sole:** Está bien. Si no quieres no insisto. Por suerte existe Eva: es siempre amable y disponible. A veces veo que no tiene ganas de dejarse maquillar y, sin embargo, nunca me dice que no. Esto me hace feliz, ¿sabes?

**Paul:** Bueno, Eva sí tiene un corazón de oro.

**Sole:** Sí, y además es siempre chistosa, alegre, incluso cuando tiene preocupaciones por los exámenes y por los recibos que tiene que pagar. Yo veo que está nerviosa, que tiene preocupaciones y en cambio trata siempre de esconderlo, y tiene siempre una palabra amable para todos. ¡No como Pablo!

**Paul:** ¿Por qué dices eso? También Pablo es amable.

**Sole:** Sí, lo sé, pero a veces se comporta como una persona egoísta. No soporta, por ejemplo, cuando me maquillo o cuando maquillo a otra persona. Para él es una pérdida de tiempo. Cuando saco mi bolso de mi maletín se pone muy nervioso, se enfada muchísimo.

**Paul:** Bueno, pero Pablo es un hombre y probablemente no entiende esa vocación tuya. Y en fin tiene tantas preocupaciones: el piso, sacar adelante la galería...

**Sole:** Lo sé, pero eso no justifica su comportamiento y además esto también es arte ¿Por qué no lo entiende?

**Paul:** ¿Y Ana? ¿Te apoya en esta vocación tuya?





**Sole:** Bueno, a Ana no la veo casi nunca, nos alternamos con el trabajo en la galería, y las pocas veces que la encuentro tiene siempre prisa. Y además, de todos modos, ella siempre dice que tenemos una concepción distinta de los colores: a ella le gusta usarlos sobre el lienzo, no sobre la cara.

**Paul:** Bueno, a cada uno su arte, ¿no?

**Sole:** Sí, y Ana también es amable aunque vive un poco en su mundo. A ella le interesa solamente la pintura, el resto, no importa. Con Eva es distinto: Eva es la única que cumple todos mis deseos, es la única aquí dentro que sabe como hacerme feliz. Yo la quiero mucho ¿sabes? Y la considero una verdadera amiga. Tal vez, la mejor amiga que tengo.

**Paul:** ¡Ay, no! ¡Por favor!

**Sole:** ¡Venga ya!

**Paul:** ¡No Sole, no!

**Sole:** ¡Si es un poco de colorete!

**Paul:** ¡No!

**Sole:** ¡Ya verás, está bien... venga!

**Paul:** ¡No!

## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 96)

**Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.**

### ▶ EXERCÍCIO 1

**1. ¿Qué provoca una raya equivocada en los ojos?**

- a) Los valoriza.
- b) Los envejece.
- c) Los agranda.

**2. Según Sole, pintarse los labios es ...**

- a) una operación difícil.
- b) una operación extremadamente fácil.
- c) una operación extremadamente delicada.

**3. ¿Qué le pasa a Sole si le critican el maquillaje?**

- a) Se pone colorada.
- b) Se pone como una furia.
- c) Se pone contenta.

**4. ¿Cuál es el sueño de Sole?**

- a) Ser maquilladora.
- b) Ser actriz.
- c) Maquillar a Pablo.





## ► EXERCÍCIO 2

### 1. ¿Cómo se comporta Eva con Sole?

- a) Es siempre maleducada y desagradable.
- b) Es siempre educada y agradable.
- c) Es siempre amable y disponible.

### 2. ¿Qué le pasa a Pablo cuando Sole saca su maletín?

- a) Se pone nervioso.
- b) Se pone triste.
- c) Se preocupa.

### 3. ¿Por qué Sole y Ana no se ven casi nunca?

- a) Ana no quiere ver a Sole.
- b) Ana siempre tiene prisa.
- c) Sole no trabaja en la galería.

### 4. ¿Cómo considera Sole a Eva?

- a) Una amiga sincera.
- b) Una buena amiga.
- c) Una verdadera amiga.



Nesta seção, estudaremos os verbos reflexivos; como perguntar e expressar causas; o complemento indireto e seus pronomes; *cuando* + presente do indicativo; e como expressar estados de espírito.

### ▶ OS VERBOS REFLEXIVOS

Os verbos reflexivos indicam que o sujeito executa e sofre a ação ao mesmo tempo.

Por exemplo:

maquillarse	maquiar-se
lavarse	lavar-se/ lavar
ducharse	tomar banho (de chuveiro)
despertarse	acordar
levantarse	levantar
acostarse	ir para a cama, deitar-se
llamarse	chamar-se
dormirse	adormecer

Me maquillo por las mañanas antes de salir de casa.  
*Eu me maquio pela manhã, antes de sair de casa.*

Nos lavamos las manos.  
*Lavamos as mãos.*

Te duchas por las noches.  
*Você toma banho à noite.*

Me despierto a las seis y media de la mañana.  
*Acordo às seis e meia da manhã.*





Os levantáis muy tarde los domingos.  
*Vocês se levantam muito tarde aos domingos.*

Los niños se acuestan a las ocho de la tarde.  
*As crianças vão para a cama às oito da noite.*

¿Te llamas Paloma?  
*Você se chama Paloma?*

Me duermo viendo la televisión.  
*Adormeço assistindo televisão.*

Para conjugar os verbos reflexivos, colocamos o pronome reflexivo correspondente a cada pessoa antes do verbo conjugado em todos os tempos dos modos indicativo e subjuntivo.

Vejamos um exemplo:

## LAVARSE

yo	me lavo
tú	te lavas
usted	se lava
él, ella	se lava
nosotros, nosotras	nos lavamos
vosotros, vosotras	os laváis
ustedes	se lavan
ellos, ellas	se lavan

Os pronomes reflexivos são:

**me**  
**te**  
**se**  
**nos**  
**os**  
**se**

Naturalmente, os verbos reflexivos observam a conjugação à qual pertencem.

**Lavarse** é um verbo da primeira conjugação, tem, portanto, desinências dessa conjugação (**-o, -as, -a, -amos, -áis, -an**).

Vejamos outro verbo reflexivo da primeira conjugação:

### **DUCHARSE**

yo	<b>me ducho</b>
tú	<b>te duchas</b>
usted	<b>se ducha</b>
él, ella	<b>se ducha</b>
nosotros, nosotras	<b>nos duchamos</b>
vosotros, vosotras	<b>os ducháis</b>
ellos, ellas	<b>se duchan</b>

*Me ducho con agua fría.*

*Tomo banho com água fria.*



Normalmente no me ducho, prefiero bañarme.

Normalmente não tomo banho de chuveiro, prefiro tomar banho de banheira.

¿Tú te duchas antes de salir de casa?

Você toma banho antes de sair de casa?

Os verbos reflexivos também apresentam as irregularidades típicas do presente, como as alterações vocálicas. Por exemplo, o verbo **despertarse** (acordar), que é um verbo reflexivo pertencente à primeira conjugação, apresenta a irregularidade vocálica **e > ie**. Por isso, ao conjugá-lo, temos:

## DESPERTARSE

yo	<b>me despierto</b>
tú	<b>te despiertas</b>
usted	<b>se despierta</b>
él, ella	<b>se despierta</b>
nosotros, nosotras	nos despertamos
vosotros, vosotras	os despertáis
ustedes	<b>se despiertan</b>
ellos, ellas	<b>se despiertan</b>

Mi marido y yo nos despertamos a la misma hora.

Meu marido e eu acordamos à mesma hora.

Yo no me despierto nunca a las diez de la mañana.

Eu nunca acordo às dez da manhã.

Mañana ellos se despiertan muy pronto.  
*Amanhã eles acordarão muito cedo.*

Si hablas alto, el niño se despierta.  
*Se você falar alto, o menino vai acordar.*

Vejamos outro exemplo, **acostarse** (ir para a cama, deitar-se), que é um verbo reflexivo pertencente à primeira conjugação, apresenta a irregularidade **o > ue**:

## ACOSTARSE

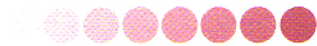
yo	<b>me acuesto</b>
tú	<b>te acuestas</b>
usted	<b>se acuesta</b>
él, ella	<b>se acuesta</b>
nosotros, nosotras	nos acostamos
vosotros, vosotras	os acostáis
ustedes	<b>se acuestan</b>
ellos, ellas	<b>se acuestan</b>

Me acuesto muy pronto todos los días.  
*Vou para a cama muito cedo todos os dias.*

Nos acostamos en la habitación pequeña.  
*Vamos dormir no quarto pequeno.*

Los abuelos se acuestan muy tarde.  
*Os avós vão dormir muito tarde.*





O verbo **dormirse** (adormecer), um verbo reflexivo da terceira conjugação, apresenta a irregularidade vocálica **o > ue**:

## DORMIRSE

yo	<b>me duermo</b>
tú	<b>te duermes</b>
usted	<b>se duerme</b>
él, ella	<b>se duerme</b>
nosotros, nosotras	nos dormimos
vosotros <sup>3</sup> , vosotras	os dormís
ustedes	<b>se duermen</b>
ellos, ellas, ustedes	<b>se duermen</b>

Cuando veo la televisión me duermo en el sofá.  
*Quando assisto à televisão, adormeço no sofá.*

Si estudiamos hasta las tantas nos dormimos encima de los libros.  
*Se estudarmos até tarde, adormecemos em cima dos livros.*

Siempre te duermes en la clase de filosofía.  
*Você sempre adormece na aula de filosofia.*

**Vestirse**, um verbo reflexivo da terceira conjugação, apresenta a irregularidade vocálica **e > i**:

## VESTIRSE

yo	<b>me visto</b>
tú	<b>te vistes</b>
usted	<b>se viste</b>
él, ella	<b>se viste</b>
nosotros, nosotras	nos vestimos
vosotros, vosotras	os vestís
ustedes	<b>se visten</b>
ellos, ellas	<b>se visten</b>

Mis sobrinos se visten solos.

*Os meus sobrinhos se vestem sozinhos.*

Yo me visto de una manera muy informal.

*Eu me visto de maneira muito casual.*

Nos vestimos con traje negro para la fiesta.

*Para a festa, usaremos uma roupa preta.*

Geralmente, os pronomes reflexivos vêm antes do verbo:

<b>Presente</b>	me lavo
<b>Pretérito perfecto</b>	me he lavado
<b>Indefinido</b>	me lavé

Em alguns casos, porém, o pronome reflexivo irá depois da desinência do verbo, unido a ela sem hífen, como ocorre nos seguintes tempos verbais:





<b>Infinitivo</b>	ducharse, lavarse, acostarse, maquillarse...
<b>Gerúndio</b>	duchándose, lavándose, acostándose, maquillándose...
<b>Imperativo</b>	dúchate, lávate, acuéstate, maquíllate...

¿Prefieres ducharte o bañarte?

*Você prefere tomar banho de chuveiro ou de banheira?*

¡Tienes que lavarte todos los días!

*Você tem que se lavar todos os dias!*

Miguel está duchándose.

*Miguel está tomando banho.*

Yolanda está maquillándose en el cuarto de baño.

*Yolanda está se maquiando no banheiro.*

Mario, acuéstate, es muy tarde.

*Mario, vá dormir, é muito tarde.*

### ► ¿POR QUÉ? E PORQUE

Para perguntar a causa de alguma coisa, usamos o pronome interrogativo **¿Por qué?**. Para explicá-la ou para responder, utilizamos a conjunção **porque**, que, nesse caso, escreve-se em uma única palavra, sem acento.

– ¿Por qué has llegado tan tarde?

– Porque no pasaba el autobús.

– Por que você chegou tão tarde?

– Porque o ônibus não passava.



- ¿Por qué te comportas así?
- Porque no estoy de acuerdo contigo.
- *Por que você está se comportando dessa maneira?*
- *Porque não concordo com você.*
  
- ¿Por qué has comprado este vestido?
- Porque no tenía ninguno para la fiesta.
- *Por que você comprou esse vestido?*
- *Porque eu não tinha nenhum para ir à festa.*

## ▷ O COMPLEMENTO INDIRECTO (COMPLEMENTO INDIRECTO) E SEUS PRONOMES

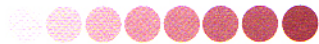
O **complemento indirecto** (pessoa ou coisa) é um complemento do verbo, e observa as seguintes regras:

- **É sempre precedido pela preposição, exceto quando é representado pelos pronomes pessoais oblíquos: me, te, le/se, nos, os, les/se.**

He dado un beso **a** tu tía. – Le he dado un beso.  
*Dei um beijo na sua tia. – Dei-lhe um beijo.*

Hemos comprado un regalo **a** los niños. – Les hemos comprado un regalo.  
*Compramos um presente para as crianças – Nós lhes compramos um presente.*





- Na voz passiva, a função sintática do *complemento indirecto* permanece inalterada, ou seja, não sofre nenhuma alteração.

Dieron el premio **al ganador**. – El premio fue dado **al ganador**.

*Deram o prêmio ao vencedor – O prêmio foi dado ao vencedor.*

Llevaron las pizzas **a los clientes**. – Las pizzas fueron llevadas **a los clientes**.

*Levaram as pizzas aos clientes. – As pizzas foram levadas aos clientes.*

- **Pode ser substituído pelos pronomes oblíquos.**

Dieron el premio **al ganador**. – **Le** dieron el premio.

*Deram o prêmio ao vencedor – Deram-lhe o prêmio.*

Llevaron las pizzas **a los clientes**. – **Les** llevaron las pizzas.

*Levaram as pizzas aos clientes – Levaram-lhes as pizzas.*

- **Admite sua repetição na mesma frase (objeto indireto pleonástico).**

**Le** di los libros **a Paloma**. – **A Paloma le** di los libros.

*Dei os livros a Paloma.*

Em espanhol, essa duplicação é obrigatória em alguns casos, e, em outros, é usada apenas para enfatizar a pessoa que recebe a ação.

Os pronomes oblíquos átonos são:

	Singular	Plural
1ª pessoa	me	nos
2ª pessoa	te	os
3ª pessoa	le/se	les/se

Eles vêm antes do verbo, quando este for conjugado em qualquer tempo do modo indicativo ou subjuntivo.

**sujeito + pronome átono + verbo + demais complementos**

Exemplos:

*Yo le doy la comida al niño.*  
*Eu dou de comer ao menino.*

*Tú nos cuentas una historia cada día.*  
*Você nos conta uma história a cada dia.*

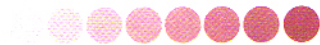
*Vuestro padre os prepara la comida.*  
*Seu pai prepara a comida para vocês.*

Com o infinitivo, o gerúndio e o imperativo, os pronomes oblíquos podem vir também depois do verbo, unidos a ele sem hífen:

*No quiso contarnos donde estuvo.*  
*Não quis nos dizer onde esteve.*

*Prepáranos el desayuno, por favor.*  
*Prepare-nos o café da manhã, por favor.*





Dame un vaso de agua más grande.  
*Dê-me um copo de água maior.*

Dinos la verdad ahora mismo.  
*Diga-nos a verdade agora mesmo.*

Estoy diciéndote lo que pasó.  
*Estou lhe dizendo o que aconteceu.*

### ► CUANDO + PRESENTE DO INDICATIVO

**Cuando** é uma conjunção usada para estabelecer uma relação temporal entre duas ações.

Por exemplo:

Cuando llego a casa, me quito los zapatos.  
*Quando chego em casa, tiro os sapatos.*

Podemos utilizá-la para relacionar dois acontecimentos que ocorrem no tempo presente:

Cuando me levanto, preparo el desayuno para mi familia.  
*Quando acordo, preparo o café da manhã para minha família.*

**Cuando + presente do indicativo** pode ser empregado, também, para falar de ações costumeiras, que executamos normalmente:

Cuando tengo tiempo, pinto cuadros.  
*Quando tenho tempo, pinto quadros.*

Cuando vamos a la playa, comemos entre las rocas.  
*Quando vamos à praia, comemos no meio das pedras.*

Cuando vuelvo a casa de mis padres, me pongo muy contenta.  
*Quando volto para a casa dos meus pais, fico muito contente.*

### ► PARA EXPRESSAR ESTADOS DE ESPÍRITO

Vimos que podemos expressar estados de espírito com o verbo **estar + adjetivo** ou um **particípio\***:

**Estoy triste/ contento/ enfadado/ preocupado/  
sorprendido...**

*Estou triste/ contente/ zangado/ preocupado/  
surpreso...*

Há outras estruturas utilizadas para expressar os estados de espírito.

**ponerse + adjetivo o participio**  
*ficar + adjetivo ou participio*

*Me pongo triste cuando veo a ese hombre.  
Quando vejo aquele homem, fico triste.*

*Mi perro se pone muy contento cuando sale a la calle.  
Meu cachorro fica muito contente quando sai para a rua.*

\* No caso da estrutura **estar + participio**, o participio tem a função gramatical de adjetivo, por isso pode ser flexionado no feminino e também no plural.





Me pongo agitado cuando las cosas salen mal.  
*Fico agitado quando as coisas vão mal.*

Com o verbo **ponerse** contruímos ainda outras expressões que podem indicar uma mudança de humor ou de estado de ânimo:

Ponerse colorado/ rojo      *Ficar vermelho/ vermelho*  
como un tomate.              *como um pimentão.*

Ponerse verde de envidia.      *Ficar verde de inveja.*

Ponerse morado.              *Comer muito/ ficar*  
   *empanturrado.*

Ponerse negro.                *Ficar verde de raiva.*

Cuando ese chico la miró se puso colorada.  
*Quando aquele rapaz a olhou, ela ficou vermelha.*

Cuando vio mi vestido nuevo se puso verde de envidia.  
*Quando viu meu vestido novo, ficou verde de inveja.*

Me puse morado en ese restaurante, estaba todo  
buenísimo.  
*Fiquei empanturrado naquele restaurante, estava tudo*  
*muito bom.*

Me pone negro que la gente llegue con retraso.  
*Eu fico verde de raiva quando alguém chega atrasado.*

O verbo **dar** também expressa estados de espírito, conforme a seguinte estrutura:

pronome oblíquo átono + **dar** + substantivo  
**(me, te, le, nos, os, les) + dar + rabia, miedo, pena, asco...**

Me da rabia que no me cuentes las cosas.

*Dá uma raiva quando você não me conta as coisas.*

Me da miedo que nos perdamos en esta ciudad.

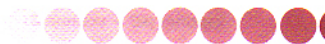
*Tenho medo que nos percamos nesta cidade.*

Me da pena ver a los niños pobres.

*Dá pena ver as crianças pobres.*

Me da asco limpiar el pescado.

*Tenho nojo de limpar peixe.*



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 96)

### ► EXERCÍCIO 1

Complete as frases com a forma adequada.

1. Tengo mucho sueño. Voy a .....

- a) levantarme.
- b) me acostar.
- c) acostarme.

2. Si no oigo el despertador, por favor .....

- a) despertarme.
- b) despiértame.
- c) despertarse.

3. Los huéspedes de este hotel nunca ..... duchan con agua fría.

- a) se
- b) le
- c) sen

4. ¿ ..... llamáis Rodolfo y Rosana?

- a) Te
- b) Se
- c) Os



## ▶ EXERCÍCIO 2

Corrija os eventuais erros nas seguintes frases:

1. María les mira al espejo para peinarse.  
.....
2. Berta nos dio todos sus caramelos a su hermano.  
.....
3. A Raúl no le damos nunca ninguna sorpresa.  
.....
4. Les damos un plato de pasta a vosotros todos los días.  
.....

## ▶ EXERCÍCIO 3

Complete as frases com *¿Por qué?*, *Porque* ou *Cuando*.

1. ¿ ..... tienes tanta prisa?
2. .... tengo prisa, corro mucho.
3. .... tengo prisa y no quiero llegar tarde.
4. ¿ ..... corres tanto?

## ▶ EXERCÍCIO 4

Para descrever como você se sente em cada uma destas situações, escreva a expressão adequada utilizando o adjetivo, o particípio ou o substantivo entre parênteses.

1. Viene un amigo a visitarme. Hace mucho tiempo que no lo veo. (contento)  
.....
2. Tengo que caminar solo por una calle oscura. (miedo)  
.....





3. Estoy solo en casa, sin nada que hacer y sin amigos en la ciudad. (triste)  
.....

4. He quedado a las 4 pero ya son las 5 y no ha venido nadie. (rabia)  
.....

### ▶ EXERCÍCIO 5

Complete a conversação utilizando as seguintes palavras:

lo – había – te – él – su – tu – hacía – nos – para

..... puedo contar del día que vino ..... tío Gabriel. .... un frío terrible, y no ..... nada ..... calentarnos. Pero ..... llegada ..... dio una gran alegría: ..... traía un regalo para todos, y los niños ..... abrazaron con gratitud.

### ▶ EXERCÍCIO 6

Escolha, entre os verbos e as expressões propostas, aqueles que correspondem às definições abaixo:


dar miedo – dormirse – acostarse – ponerse negro – dar pena – dar asco – vestirse – peinarse

1. Ir a descansar. ....
2. Cubrir el cuerpo con algunas prendas. ....
3. Estar furibundo. ....
4. Producir repugnancia. ....

## GLOSSÁRIO

- acercarse** – aproximar-se  
**agrandar** – aumentar  
**alternarse** – alternar-se, em turnos  
**amable** – amável  
**aparentar** – parecer  
**apoyar** – apoiar  
**arruga** – ruga  
**belleza** – beleza  
**bolso** – bolsa  
**callarse** – ficar quieto, calar-se  
**camuflar** – mascarar, camuflar, esconder  
**chistoso** – divertido  
**color** – cor  
**colorete** – blush  
**cómodo** – cômodo; confortável  
**concepción** – concepção  
**conejillo de Indias** – cobaia  
**convertirse** – tornar-se  
**corazón** – coração  
**cumplir** – cumprir  
**deseo** – desejo  
**desmaquillarse** – tirar a maquiagem  
**disponible** – disponível  
**distinto** – diferente  
**edad media** – meia-idade  
[E.M. – Idade Média]  
**ejercitarse** – exercitar-se  
**en lugar de** – em lugar de, em vez de  
**envejecer** – envelhecer  
**estrella** – estrela  
**estropear** – estragar  
**furia** – fúria





**inmóvil** – *imóvel*  
**labios** – *lábios*  
**lienzo** – *tela (para pintar)*  
**llevarse de maravilla** – *entender-se*  
**maletín** – *valise*  
**maquilladora** – *maquiadora*  
**maquillaje** – *maquiagem*  
**milagro** – *milagre*  
**mirada** – *olhar*  
**moverse** – *mover-se*  
**nervioso** – *nervoso*  
**operación** – *operação*  
**oro** – *ouro*  
**pérdida** – *perda*  
**placer** – *prazer*  
**por suerte** – *por sorte*  
**raya** – *linha*  
**sacar** – *tirar*  
[**sacar adelante** – *levar adiante; tocar*]  
**salmón** – *salmão*  
**tal vez** – *talvez*  
**verdadero** – *verdadeiro*  
**vocación** – *vocação*  
**volverse loco** – *enlouquecer*

### LIÇÃO 9: UMA CONFUSÃO INESPERADA

#### ► CENA 1: Dias inquietos

**Paul:** Olá, Ana!

**Ana:** Oi... Pol.

**Paul:** Pa-u-!

**Ana:** Pa-u-l...

**Paul:** O que você está procurando?

**Ana:** Nada, uma coisa.

**Paul:** Bem, se você me disser o que está procurando, talvez eu possa ajudá-la.

**Ana:** Uns pincéis número 12.

**Paul:** São estes?

**Ana:** ...Deixe-me ver. Não, estes são de número 14.

**Paul:** Ah, bem, para mim os pincéis são todos iguais, grandes ou pequenos..

**Ana:** Desculpe, Paul... Não posso mesmo... Estou com muita pressa. Preciso ir à galeria, depois preciso terminar uns quadros, e depois tenho que ir ao supermercado para comprar umas coisas.

**Paul:** Está bem... Ana, venha ver este comercial. É muito engraçado, e a atriz se parece com a Eva.

**Ana:** Não posso, Paul, estou com muita pressa. Até mais tarde.

**Paul:** Você tem muitas coisas para fazer hoje?

**Ana:** Sim. Hoje de manhã fui ao cabeleireiro e depois li o catálogo sobre a nova exposição da galeria. E agora, veja





quantas coisas preciso fazer! Preciso sair agora. Não posso perder tempo. Até mais tarde.

**Paul:** Tchau...

*(O telefone toca e Pablo chega, visivelmente irritado).*

**Pablo:** O telefone, Paul...

**Paul:** Mas... não sei...

**Pablo:** Não está ouvindo?

**Paul:** Sim...

**Pablo:** Alô? Sim, sou eu... A respeito do quadro! Sim, claro que me lembro. Marcamos para hoje, às 3 horas, na galeria. Como? Não consigo escutá-lo... Pode repetir, por favor? Um momento... Paul, pode abaixar o volume da televisão?

**Paul:** Ah, desculpe, desculpe...

**Pablo:** Não estou ouvindo nada... Alô... Sim, está bem, vou levar toda a documentação necessária... Sim, sim... não se preocupe. Liguei para o artista e nos veremos mais tarde na galeria. Até logo.

**Paul:** Desculpe-me por agora há pouco, Pablo.

**Pablo:** Sim, sim.

**Paul:** Era um cliente?

**Pablo:** Mas onde está? Se eu não levar o contrato...

**Paul:** Já vai?

**Pablo:** ...Aqui está.

*(Pablo se retira sem dar atenção a Paul).*

**Paul:** Tchau! Nesta casa todo mundo tem pressa...

## ▮ CENA 2: Um acontecimento desagradável

**Eva:** Desculpe Pablo, sinto muito... mesmo.

**Pablo:** As suas desculpas não vão trazer o vaso de volta. Você devia ter tomado mais cuidado, Eva. Era uma peça de valor, valia um monte de dinheiro. Você nunca pode perder de vista as peças que estão em exposição!

**Eva:** Eu sei... mas eu estava aqui sozinha, e de repente entrou uma senhora para pedir uma informação sobre um quadro, e o telefone estava tocando. Foi só o tempo de atender e ouvi um barulho, me virei e vi o vaso em pedaços...

**Pablo:** Quem estava perto do vaso?

**Eva:** Ninguém!

**Pablo:** Então não sabemos nem quem foi o culpado! Pelo menos, poderíamos pedir um ressarcimento!

**Eva:** É verdade, mas não tinha ninguém.

**Pablo:** Pelo menos, você lembra quem estava na galeria hoje de manhã?

**Eva:** A senhora que veio pedir informações, Alejandro, que veio trazer as pizzas e ficou cinco minutos, e um rapaz loiro.

**Pablo:** E quem era?

**Eva:** Não sei, era a primeira vez que vinha à galeria.

**Pablo:** Tente descrevê-lo. Talvez eu o conheça.

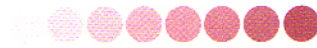
**Eva:** Bem... era loiro, com os cabelos curtos, espetados. Tinha olhos claros, não sei se verdes ou azuis...

**Pablo:** Era alto?

**Eva:** Sim... bastante alto.

**Pablo:** Como eu?





**Eva:** Talvez um pouco menos.

**Pablo:** E o que mais?

**Eva:** Bem... tinha um sorriso bonito, um nariz adunco e... era um pouco gordinho...

**Pablo:** Isto é, era gordo...

**Eva:** Bem, gordo... gordo... não, nem magro. Talvez um pouquinho mais gordo do que você...

**Pablo:** Por quê? Estou gordo?

**Eva:** Não, não! Era muito mais gordo. Desculpe, Pablo, não quero ser grosseira, quero apenas aliviar um pouco a tensão.

**Pablo:** Não é engraçado, Eva.

**Eva:** Desculpe. Bem... você o conhece?

**Pablo:** Pela sua descrição, não. E se foi ele quem causou esse desastre, duvido que voltemos a vê-lo por aqui. Pelo menos não nos próximos dias.

**Eva:** E o que vamos fazer?

**Pablo:** Em primeiro lugar, vamos precisar ressarcir o proprietário... Teria sido melhor se não tivesse acontecido... Com todos os gastos que temos neste momento... Além disso, esse vaso era para a senhora García. Ela dizia que gostava dele, que era perfeito para a mesa da sua sala de estar. Ela viria comprá-lo hoje à noite. Bem, lembre-se de que você tem que avisá-la.

**Eva:** Está bem, mas eu sinto muito, Pablo... Desculpe, desculpe! Se você quiser, trabalho até o Natal, grátis é claro, está bem?

**Pablo:** Eva, não se preocupe. Só uma coisa, por favor, procure tomar mais cuidado da próxima vez.



## LIÇÃO 10 : PIZZA GRÁTIS POR TRÊS MESES

### ► CENA 1: Um arrependimento tardio

**Alejandro:** Desse jeito eu não aguento mais! Não durmo há dias... Vejam que olheiras! ...No trabalho, estou fazendo uma besteira atrás da outra, erro os pedidos.

No outro dia, eu tinha de levar duas pizzas até a Plaza Mayor e esqueci completamente o endereço. Depois de um tempo, o chefe me liga e me pergunta onde diabos eu estava... Não sabia o que dizer.

Os clientes estavam esperando as pizzas fazia uma hora, e as pizzas já estavam frias, só serviam para o lixo! E ele estava muito aborrecido. Então voltei à pizzaria, e o chefe estava me esperando na porta.

Estava furioso! E com a pá de pizza na mão me disse: "Alejandro, o que está acontecendo com você? Já não o reconheço. Ultimamente você anda distraído, arrogante. Onde está o seu otimismo de sempre?"

O problema é que não consigo pensar em outra coisa. O remorso me corrói, dia após dia. Bem, agora... vou contar tudo. Vou contar tudo de uma vez. Foi culpa minha, foi tudo culpa minha! Estou falando do vaso, aquele maldito vaso! Mas foi um acidente, eu não queria...

Estava procurando Pablo, mas não conseguia vê-lo. Olhei bem e tinha uma senhora, que estava falando com a Eva, e um rapaz loiro. E aquele vaso, no meio da galeria. Pablo não estava e, enfim... quando eu estava indo em direção à saída, sem querer, com o capacete, derrubei aquele vaso. Ouvi um barulho horrível, me virei e todos os pedaços estavam no chão... Eu não queria... não sabia o que fazer...





Sei que devia ter feito alguma coisa, devia ter dito alguma coisa, mas as palavras não saíam. Sei que errei, que não é maneira de se comportar. Devemos assumir a responsabilidade de nossos atos...

Mas eu sou uma pessoa emotiva... Queria voltar, falar com a Eva, pedir-lhe perdão, dizer que tinha sido culpa minha... Mas não conseguia falar... Não tinha coragem, não conseguia falar, pela vergonha. E... *(Alejandro foge...)*

### ► CENA 2: Um ressarcimento muito oportuno

Fugi de novo... mas essa é a última vez. Perdoem-me! Perdoem-me, Pablo! Você pode me perdoar? Por favor, diga que sim.

Senão... não sei o que posso fazer. E não pensem que eu não ligo. Ligo, e vocês nem imaginam o quanto. Na verdade... estou aqui para fazer uma proposta... Eu não posso restituir o vaso, mas, para que vocês me perdoem, eu garanto três meses de pizza grátis. Com presunto e cogumelos, a preferida de Pablo. Você sabe, Pablo, que... a pizza é muito boa, com muito presunto e muitos cogumelos... Ou a pizza vegetariana, também é deliciosa, não é? Com muitos tomates e... muita verdura. E a cerveja, bem gelada, é claro. Não sei se isso é suficiente, mas... o que mais posso fazer? Posso ajudá-lo... posso ajudá-lo com as compras. Ir ao mercado e comprar leite, ovos.

Ou posso ir à floricultura e comprar... comprar... flores para Eva. Ela também precisa me perdoar. Ou melhor, um perfume, na perfumaria. Ou um anel, na joalheria. Não, um anel, não. Não tenho dinheiro para comprar um anel para Eva... Bom, vamos ficar nas pizzas, está bem?

Sei que não é muito, mas, além das pizzas, eu não sei fazer mais nada e... não tenho nada, essa é a única forma de pagá-lhes. Mas também não é tão mal, certo? Vocês gostam de pizza. Eu sei, vocês sempre pedem, principalmente Eva, essa... Enfim, o que acham? Vocês me perdoam? Digam que sim!

## LIÇÃO 11: ISTO TAMBÉM É ARTE!

### ► CENA 1: A maquiadora das grandes estrelas

**Sole:** Quieta, Eva! Assim não posso fazer a linha debaixo dos olhos. Você precisa ficar imóvel... Muito bem... sabe que uma linha torta na parte de baixo dos olhos, ao invés de valorizá-los, envelhece?

**Eva:** Oi, Paul!

**Sole:** Eva, fique quieta quando estou pintando a sua boca! Você sabe que é uma operação extremamente delicada!

**Paul:** Desculpem, talvez esse não seja o melhor momento... Passo mais tarde.

**Eva:** Mas o que você está dizendo? Venha aqui, você conhece a Sole?

**Paul:** Não.

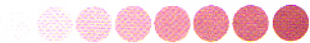
**Sole:** Eva, você me deixa louca: se continuar falando e se mexendo, você vai estragar toda a maquiagem... Desculpe-nos um momento, Paul... Muito bem... Terminado, perfeito, bem... É um prazer conhecê-lo, Paul, eu sou Sole.

**Paul:** Eu sou Paul, prazer...

**Sole:** Paul, e então... o que você acha? Eva não está lindíssima?

**Paul:** Sim, mas eu a prefiro ao natural.





**Sole:** Por quê? O que você tem contra o meu modo de maquiuar?

**Eva:** Cuidado com o que você diz, Paul, porque a Sole é um doce, mas se você criticar sua maquiagem... ela vira um bichol

**Paul:** Não, Sole, desculpe, não queria ofender, mesmo!

**Sole:** Não se preocupe, Paul, não é culpa sua, só que vocês homens não entendem nada de beleza.

**Eva:** Você sabia que o sonho da Sole é tornar-se maquiadora?

**Paul:** Ah, é?

**Sole:** Sim, mas não uma maquiadora qualquer, uma maquiadora das grandes estrelas do cinema, por isso, preciso praticar muito, porque as divas são tão exigentes...

**Eva:** Sim, e, enquanto isso, eu sou a sua única cobaia!

**Sole:** Sabe, Paul, que, para as mulheres em geral, mas especialmente para as atrizes, o que conta é parecer e sobretudo se sentir bela! Por isso, a maquiagem tem um papel fundamental, de modo especial para as mulheres de meia-idade, porque querem esconder as rugas, mascarar o passar do tempo.

**Paul:** Entendo, é o sonho de todas as mulheres, mas eu não acredito que a maquiagem...

**Sole:** É aí que você se engana! A maquiagem faz milagres. Olhe, você está vendo esta sombra cor salmão? Quando a uso em olhos negros, eles ficam maiores, e o olhar, mais intenso. Com os olhos claros, sem dúvida, eu usaria cores azuis, verdes...

**Eva:** Bem, eu vou tirar a maquiagem porque daqui a pouco tenho uma coisa para fazer, e como vejo que vocês estão se entendendo muito bem... Até logo e... boa sorte! Tchau!

**Paul:** Não!

## ► CENA 2: Cada um com a sua arte

**Sole:** Quer experimentar, Paul?

**Paul:** Eu?

**Sole:** Bastam cinco minutos. Você se acomoda ali, e o resto, deixe comigo. Não se preocupe, pensei nas cores que se adaptam ao seu rosto.

**Paul:** Não! Você está louca? Eu sou um homem!

**Sole:** E daí? Os homens também se maquam, você sabia?

**Paul:** Bem, talvez alguns homens, eu não... prefiro assim.

**Sole:** Está bem, se você não quer, não vou insistir. Por sorte existe a Eva, sempre gentil e disponível. Às vezes eu vejo que ela não está com vontade de se maquiar, e, no entanto, nunca se recusa. Isto me deixa feliz, sabia?

**Paul:** Bem, Eva, sim... tem um coração de ouro.

**Sole:** E além do mais, é sempre divertida, alegre, mesmo quando está preocupada por causa das provas ou por causa das contas que deve pagar. Eu vejo que está nervosa, que tem preocupações, no entanto, procura sempre escondê-las e tem sempre uma palavra gentil para todos. Não como Pablo!

**Paul:** Por que você diz isso? Pablo também é gentil.

**Sole:** Sim, eu sei, mas, às vezes, ele se comporta como uma pessoa egoísta. Por exemplo, ele não suporta quando eu me maquio ou maquio outra pessoa. Para ele é uma perda de tempo. Quando pego o estojo de maquiagem da valise, fica muito zangado.

**Paul:** Bem, mas Pablo é homem, e provavelmente não compreende essa sua vocação. E, além do mais, ele tem tantas preocupações: o apartamento, tocar a galeria...





**Sole:** Eu sei, mas isso não justifica o seu comportamento. Além disso, isto também é arte. Por que ele não percebe?

**Paul:** E a Ana? Ela apoia essa sua vocação?

**Sole:** Bem, não a vejo quase nunca, nos alternamos no trabalho na galeria, e, as poucas vezes que a encontro, ela está sempre com pressa. Ela diz que temos concepções diferentes das cores: ela gosta de utilizá-las na tela, não no rosto.

**Paul:** Bem, cada um com a sua arte, não é?

**Sole:** Sim, a Ana também é gentil, apesar de viver um pouco no seu próprio mundo. Ela só se interessa pela pintura, o resto não importa. Com a Eva é diferente: ela é a única que aceita tudo o que eu peço, é a única que sabe como me deixar feliz. Eu gosto muito dela, sabe? Considero-a uma verdadeira amiga. Talvez, a minha melhor amiga.

**Paul:** Ah, não! Por favor!

**Sole:** Venha para cá!

**Paul:** Não Sole, não!

**Sole:** É só um pouco de blush!

**Paul:** Não!

**Sole:** Você vai ver, vai ficar bonito... venha aqui!

**Paul:** Não!

### LIÇÃO 9: UN LÍO INESPERADO

Exercícios de compreensão (pág. 14)

► EXERCÍCIO 1

1. a; 2. b; 3. c; 4. b

► EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. a; 4. b

Para praticar (pág. 32)

► EXERCÍCIO 1

1. hemos
2. has
3. han
4. habéis

► EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. c; 4. a

► EXERCÍCIO 3

1. hemos sido
2. habéis ido
3. has dicho
4. he vuelto

► EXERCÍCIO 4

1. escrito
2. vuelto
3. *correta*
4. dicho

► EXERCÍCIO 5

guapa/ largo/ rizado/ alta/ delgada/ coleta/ ojos/ feo/ calvo/ negros/  
hundidos/ chata/ pecas/ simpático





▶ EXERCÍCIO 6

1. por
2. Para
3. por
4. por

▶ EXERCÍCIO 7

1. por
2. para
3. para
4. Para/por

## LIÇÃO 10: PIZZA GRATIS DURANTE TRES MESES

### Exercícios de compreensão (pág. 40)

▶ EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. a; 4. b

▶ EXERCÍCIO 2

1. a; 2. a; 3. b; 4. b

### Para praticar (pág. 53)

▶ EXERCÍCIO 1

1. es
2. estamos
3. están
4. es

▶ EXERCÍCIO 2

1. Últimamente te encuentro cansado. Debes cuidarte más.
2. Este es un lugar público. No hay que fumar.
3. Estos zapatos están rotos. Tengo que comprar otros.
4. La carretera no es buena. Hay que tener cuidado.

▶ EXERCÍCIO 3

1. joyería
2. estanco
3. bodega
4. kiosco



▶ EXERCÍCIO 4

1. zapatillas, botas, chancas...
2. minifalda, vestido...
3. chaqueta, bufanda, plumífero...
4. calzoncillos, sujetador, medias...

▶ EXERCÍCIO 5

1. poca; 2. pocas; 3. poco; 4. poca

▶ EXERCÍCIO 6

1. demasiados; 2. demasiada; 3. demasiado; 4. demasiado

▶ EXERCÍCIO 7

1. las dos y veinticinco de la tarde
2. la una y cuarto de la tarde
3. las nueve y media de la noche
4. las dos menos cuarto de la mañana

## LIÇÃO 11: ¡ESTO TAMBIÉN ES ARTE!

### Exercícios de compreensão (pág. 62)

▶ EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. b; 4. a

▶ EXERCÍCIO 2

1. c; 2. a; 3. b; 4. c

### Para praticar (pág. 79)

▶ EXERCÍCIO 1

1. c; 2. b; 3. a; 4. c

▶ EXERCÍCIO 2

1. María se mira al espejo para peinarse.
2. Berta le dio todos sus caramelos a su hermano.
3. *Correta*
4. Os damos un plato de pasta (a vosotros) todos los días.





### ▶ EXERCÍCIO 3

1. ¿Por qué?; 2. Cuando; 3. Porque; 4. ¿Por qué?

### ▶ EXERCÍCIO 4

1. Me pongo contento.
2. Me da miedo.
3. Estoy/Me pongo triste.
4. Me da rabia.

### ▶ EXERCÍCIO 5

Te/ tu/ Hacia/ había/ para/ su/ nos/ él/ lo

### ▶ EXERCÍCIO 6

1. acostarse; 2. vestirse ; 3.ponerse negro; 4. dar asco

# Notas

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal rows. Each row is defined by two dotted lines, one above and one below a central dashed line, providing a guide for letter height and placement.





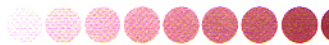
# Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

# Notas

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes.





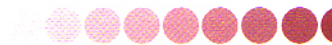
# Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

# Notas

A series of 25 horizontal dotted lines for taking notes.





# Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes.





# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

# ¡SÍ!

## VOLUME 3 (INICIAL 1):

### **Lección 9 – Un lío inesperado**

o *pretérito perfecto* (pretérito perfeito) • o particípio passado dos verbos • como descrever pessoas • o emprego das preposições *por* e *para*

### **Lección 10 – Pizza gratis durante tres meses**

a diferença entre *ser* e *estar* • o sintagma *hay que* + infinitivo • vocabulário relativo a roupas e lojas • adjetivos e advérbios de quantidade • como perguntar e dizer as horas

### **Lección 11 – ¡Esto también es arte!**

os verbos reflexivos • como perguntar e expressar a causa • o complemento indireto e seus pronomes • *cuando* + presente indicativo • como expressar estados de espírito



Abril  
Coleções



ISBN 978-85-62605-66-6 - Edição 3

